



CAP

Cadernos de
Arte Pública

Public Art Journal

Diálogos TransAtlânticos
TransAtlantic Dialogs
Vol. 6 / Nº 1

Title:

CAP- Public Art Journal

Cadernos de Arte Pública

Co-Editora / Co-Editor:

Lilian do Amaral Nunes (Lilian Amaral)

Editor-in-chief and Publisher:

Pedro Soares Neves

Contact and information:

info@urbancreativity.org

Urbancreativity.org

ISSN (Print): 2184-6197

ISSN (Online): 2184-8157

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-
NonCommercial 4.0 International License.

Authors and Editors - Lisbon 2023

Editorial / Editorial

Diálogos TransAtlânticos

Transatlantic Dialogs

Lilian Amaral, Pedro Soares Neves

6

Artigos / Articles

Navegrafias: práticas expedicionárias no século XXI

Navegraphies: Expeditionary Practices in the 21st Century

Kellen Melo Dorileo Louzich, Evandro Fiorin; Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasil

8

Navegantes

Navigators

Marcos Martins; Professor de Escultura e Performance na Universidade Federal do Espírito Santo (UFES), Brasil

18

El arte participativo y colaborativo en la defensa del agua

Participatory and Collaborative Art in the Defense of Water

Mag. Marcos Umpiérrez; Facultad de Artes/UDELAR, Montevideo, Uruguay

26

Arte Contemporânea Caiçara

Caiçara Contemporary Art

Márcio Barreto (Mestre em Filosofia na Área de Estudos Culturais, EACH – USP), Brasil

34

Releitura da Obra: A Redenção de Cam

Reinterpretation of the work: A Redenção de Cam

Rubens de Souza; Artes Visuais, Universidade Metropolitana de Santos, Brasil

52

Mandala para o Recordar, um projeto de escultura upcycling para recuperar a memória de um objeto através das suas relações

Mandala for Remembering: An Upcycling Sculpture Project to Recover the Memory of an Object Through Its Relationships

Diogo M.M. Nunes, Helena Elias; CIEBA/ VICARTE, Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa, Portugal

58

As estátuas portuguesas, em exposição aguardando por um museu, no forte de Cacheu.

Visita a Guiné-Bissau e ao Memorial da escravidão e tráfico negro de Cacheu

The Portuguese Statues, Awaiting a Museum, on the Cacheu Fort

Visit to Guinea-Bissau and the Memorial of Slavery and Slave Trade in Cacheu

Paulo Tiago Cabeça; CHAIA/ Cátedra UNESCO, Universidade de Évora, Portugal

72

Ensaio Visual / Visual Essays

Porto Neblina por Dentro

Porto Fog from Within

Maurício Adinolfi; UNESP, Brasil / Escola Superior de Educação, IP do Porto, Portugal

92

Memórias de uma árvore morta

Memories of a Dead Tree

Ana Marcia Akai Moreira; Instituto de Artes, UNESP-São Paulo/Brasil, Santos, Brasil

104

Ensaio / Essay

Território, cultura e comunidade: o Centro de Memória da Cultura Negra Graça do Aché em Uberlândia

Territory, Culture, and Community: The Graça do Aché Center for Black Culture Memory in Uberlândia

Mariana Cortes Dutra

114

Metaverso 3

Laurita Salles, Aquiles Burlamaqui, Matheus Vinicius de Souza, Federal University of Rio Grande do Norte, Brasil

116

Um "Café" ou um "Porto"?

A "Coffee" or a "Port"?

Marcos Rizolli, Universidade Presbiteriana Mackenzie, São Paulo, Brasil

118



Comissão Científica / Scientific Committee

Alla Myzelev, the State University of New York at Geneseo, United States
Amal Equeiq, Williams College, United States
Caterina Preda, University of Bucharest, Romania
Gabriela Vaz Pinheiro, FAUP, Portugal
Heather Shirey, University of St. Thomas, Minnesota, United States
Isabel Carrasco Castro, Marist College Madrid, Spain
Konstantinos Avramidis, University of Cyprus, Cyprus
Maciej Kowalewski, University of Szczecin, Poland
Mario Caeiro, ESAD.CR/IPL, Portugal
Nicholas Gamso, San Francisco Art Institute, United States
Sergio Vicente - FBAUL/ CIEBA/ coord. LTAP, Portugal
Tijen Tunali, Columbia University, USA
Vittorio Parisi, University Paris 1 Panthéon-Sorbonne, France

Co-Editora / Co-Editor

Lilian do Amaral Nunes (Lilian Amaral)
Diversitas USP, Cidade Universitária, CEP 05508-000, São Paulo-SP, Brasil

Editor / Editor in chief and Publisher

Pedro Soares Neves,
Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa/Centro de Estudos Artísticos (CIEBA/FBAUL);
Laboratório Associado de Robótica e Sistemas de Engenharia / Instituto de Tecnologias Interativas (ITI/LARSyS/IST);
Centro Interdisciplinar de História, Cultura e Sociedades (CIDEHUS/UE)

Research colaborator of: University of Lisbon Faculty of Fine Arts / Artistic Studies Research Centre (CIEBA/FBAUL);
Associate Laboratory of Robotics and Engineering Systems / Interactive Technologies Institute (ITI/LARSyS/IST);
Interdisciplinary Centre for History, Culture and Societies (CIDEHUS/UE)

Contacto e informações / Contact and information

info@urbancreativity.org
Urbancreativity.org

Diálogos TransAtlânticos

Transatlantic Dialogs

Lilian Amaral, Pedro Soares Neves

Expedição Valongo Seminário Nômade é um projeto de pesquisa e extensão acadêmico-cultural dentro de uma rede internacional que abrange áreas portuárias em países da América Latina e Europa, como Itália/Veneza (Santa Marta), Valência (Espanha), Florianópolis (SC) e Santos (SP) no Brasil. O objetivo é refletir sobre as relações de apropriação, formas de pertencimento e propostas criativas para habitar as cidades contemporâneas.

Por meio de mesas-redondas e discussões locais, o projeto promove diálogos interinstitucionais entre pesquisadores e o público, propondo um espaço para refletir sobre a cidade em sua dimensão cultural. Envolve memória social, preservação do patrimônio material e imaterial, bem como intervenções artísticas e culturais no território central da cidade e na região do Valongo.

A segunda edição do Seminário Nômade "Expedição Valongo – Diálogos TransAtlânticos" enfoca trocas entre zonas costeiras para discutir e ocupar a paisagem urbana de Santos em meio às transformações da zona portuária. Essa discussão ocorre em um contexto nacional e internacional em deslocamento, envolvendo processos de transformação cultural, ambiental e patrimonial frente à policrise mundial.

A primeira edição do Seminário Nômade ocorreu em junho de 2024, apresentando um panorama das intervenções urbanas e dos processos de regeneração na região central e portuária do Valongo em Santos, Litoral Sul de São Paulo, Brasil, com o início da implantação do Parque Valongo, reconectando o centro histórico com o mar.

A segunda edição do Seminário Nômade Expedição Valongo: Diálogos TransAtlânticos aconteceu de 7 a 9 de novembro, em formato híbrido, com conferências online e encontros artísticos presenciais, incluindo exposições e performances públicas em museus, espaços de cultura e ruas do Centro Histórico do Valongo, Santos, SP.

Com foco nas relações interculturais ibero-americanas, esta edição aborda dimensões geopolíticas, ambientais e patrimoniais a partir de uma perspectiva relacional global, vislumbrando os contornos de uma cultura caíçara contemporânea em mutação, pautada pela tecnodiversidade característica de zonas costeiras do Estado de São Paulo. As mesas-redondas envolveram reflexões sobre arte pública contemporânea e suas interfaces tecnológicas, socioambientais e tecnopolíticas, considerando diversas perspectivas sobre arte contemporânea e distintas cosmovisões globais.

O Seminário Nômade Expedição Valongo: Diálogos TransAtlânticos foi realizado de forma online, via plataforma Streamyard, organizado pelo PPGEAHC da UPMackenzie em São Paulo, em colaboração com o PPG DIVERSITAS da USP.

Mesas-redondas/painéis temáticos estabeleceram diálogos entre contextos locais e extra-locais, destacando zonas de contato, aproximações, complementaridades e fricções entre os continentes latino-americano, africano e europeu.

Assim, ao unir o norte e o sul globais, o projeto propõe repensar, por meio de linguagens, investigações e práticas artísticas, presentes e futuros diversos, ecocêntricos e mais-que-humanos, com base em uma sensibilidade que inclui a ideia do procomum.

Pesquisadores, artistas, arquitetos, urbanistas, historiadores e antropólogos foram convidados a se inscrever e participar deste debate e exposição de arte. Os resultados dessas reflexões científico-culturais e geopoéticas estão compilados aqui na publicação científica internacional CAP – Cadernos de Arte Pública.

Boa leitura!

The Valongo Expedition Nomadic Seminar is an academic and cultural research and outreach project within an international network covering port areas in Latin America and Europe, such as Santa Marta in Italy, Valencia in Spain, and Florianópolis (SC) and Santos (SP) in Brazil. The goal is to reflect on the relationships of appropriation, forms of belonging, and creative proposals for inhabiting contemporary cities.

Through roundtables and local discussions, the project fosters interinstitutional dialogues between researchers and the public, offering a space to reflect on the city in its cultural dimension. It encompasses social memory, the preservation of tangible and intangible heritage, as well as artistic and cultural interventions in the central territory of the city and the Valongo region.

The second edition of the Nomadic Seminar, "Valongo Expedition – TransAtlantic Dialogues," focused on exchanges between coastal zones to discuss and occupy the urban landscape of Santos amidst the transformations of the port zone. This discussion takes place within a national and international context of displacement, involving processes of cultural, environmental, and heritage transformation in the face of the global polycrisis.

The first edition of the Nomadic Seminar took place in June 2024, providing an overview of urban interventions and regeneration processes in the central and port area of Valongo in Santos, on the southern coast of São Paulo, Brazil. It coincided with the initial implementation of Parque Valongo, reconnecting the historic center with the sea.

The second edition of the Nomadic Seminar, Valongo Expedition: TransAtlantic Dialogues, occurred from November 7 to 9 in a hybrid format, with online conferences and in-person artistic gatherings, including exhibitions and public performances in museums, cultural spaces, and the historic streets of Valongo, Santos, SP.

Focusing on Ibero-American intercultural relations, this edition explored geopolitical, environmental, and heritage dimensions through a relational glocal perspective, envisioning the contours of an evolving contemporary caíçara culture characterized by the technodiversity of coastal zones in São Paulo State. The roundtables reflected on contemporary public art and its technological, socio-environmental, and technopolitical interfaces, considering diverse perspectives on contemporary art and various global worldviews.

The Nomadic Seminar Valongo Expedition: TransAtlantic Dialogues was held online via the Streamyard platform, organized by PPGEAHC at UPMackenzie in São Paulo, in collaboration with PPG DIVERSITAS at USP.

Thematic roundtables and panels established dialogues between local and extra-local contexts, highlighting zones of contact, approximations, complementarities, and frictions between Latin American, African, and European continents.

By connecting the global North and South, the project proposes rethinking diverse, eco-centered, and more-than-human presents and futures through artistic languages, research, and practices grounded in a sensitivity that includes the idea of the commons.

Researchers, artists, architects, urban planners, historians, and anthropologists were invited to register and participate in this debate and art exhibition. The results of these scientific, cultural, and geopolitical reflections are compiled in the international scientific publication CAP – Cadernos de Arte Pública.

Happy reading!